

T. C.
KONYA VALİLİĞİ
GENÇLİK VE SPOR İL MÜDÜRLÜĞÜ
Yüzme İl Temsilciliği



FINA YÜZME KURALLARI

FINA Swimming Rules 2009 - 2013

Enforced from September 23, 2009

Yürürlük Tarihi 23 Eylül 2009

FINA YÜZME KURALLARI 2009 -2013
FINA SWIMMING RULES 2009-2013

Bu yüzme kurallarının son güncellenme tarihi 16 Kasım 2009
This swimming rules last updated 16 November 2009

- Age Group Rules – Yaş Grubu Kuralları

SW 1 MANAGEMENT OF COMPETITIONS
SW 1 MÜSABAKALARIN YÖNETİMİ

SW 1.1 The Management Committee appointed by the governing body shall have jurisdiction over all matters not assigned by the rules to the referee, judges or other officials and shall have power to postpone events and give directions consistent with rules adopted for conducting any event.

SW 1.1 Yönetim organı tarafından belirlenmiş olan organizasyon komitesi başhakem, karar hakemleri ve diğer görevlilerin kurallarla belirlenmiş yetkilerinin haricinde her türlü konuda karar verme, yarışları erteleme ve yapılan bir yarışma için kabul edilmiş (o yarışma için özel) kurallara uygun talimat verme yetkisine sahiptir.

SW 1.2 At the Olympic Games and World Championships the FINA Bureau shall appoint the following minimum numbers of officials for the control of the competitions:

SW 1.2 Olimpiyat Oyunlarında, Dünya Şampiyonalarında ve Dünya Kupasında FINA aşağıda belirtilen asgari sayıdaki görevliyi tayin eder.

- referee (1)
- control-room supervisor (1)
- judges of stroke (4)
- starters (2)
- chief inspectors of turns (2, 1 at each end of the pool)
- inspectors of turns (1 at each end of each lane)
- chief recorder (1)
- clerks of course (2)
- false start rope personnel (1)
- announcer (1)

- başhakem (1)
- kontrol odası denetçisi (1)
- stil hakemi (4)
- çıkış hakemi (2)
- şef dönüş hakemi (havuzun her iki ucunda birer kişi) 2
- dönüş hakemi (havuzun her iki ucunda her kulvar için birer kişi)
- varış şefi hakemi (1)
- irtibat hakemi (1)
- hatalı çıkış hakemi (1)
- spiker (1)

SW 1.2.2 For all other international competitions, the governing body shall appoint the same or fewer numbers of officials, subject to the approval of the respective regional or international authority where appropriate.

SW 1.2.2 Diğer bütün uluslararası yarışmalarda yönetim organı bölgesel veya uluslar arası otoritenin onayı ile veya daha az sayıda resmi görevliyi atar.

SW 1.2.3 Where Automatic Officiating Equipment is not available; such equipment must be replaced by chief timekeeper, three (3) timekeepers per lane and two (2) additional timekeepers.

SW 1.2.3 Elektronik kronometrenin bulunmadığı yarışmalarda yönetim organı tarafından ayrıca 1 şef vakit hakemi, her kulvar için 3 vakit hakemi ve 2 yedek vakit hakemi atanır.

SW 1.2.4 A chief finish judge and finish judges are required when Automatic Equipment and/or three (3) digital watches per lane are not used.

SW 1.2.4 Şef varış hakemi ve varış hakemleri elektronik kronometre ve/veya her kulvar için 3 dijital kronometrenin kullanılmadığı durumlarda görevlendirilir.

SW 1.3 The swimming pool and the technical equipment for Olympic Games and World Championships shall be inspected and approved in due course prior to the Swimming competitions by the FINA Delegate together with a member of the Technical Swimming Committee.

SW 1.3 Olimpiyat Oyunları ve Dünya Şampiyonalarında müsabakadan önce FINA delegesi ve bir Teknik Yüzme Komite üyesi tarafından yüzme havuzunun ve teknik ekipmanın yüzme müsabakalarına uygunluğu denetlenerek onaylanır.

SW 1.4 Where underwater video equipment is used by television, the equipment must be operated by remote control and shall not obstruct the vision or path of swimmers and must not change the configuration of the pool or obscure the required FINA markings.

SW 1.4 Yarışmaların televizyon tarafından yayınlanabilmesi için su altı video kamera cihazları kullanılacaksa bu cihazlar uzaktan kumandalı olmalı, havuzun genel düzenini bozmamalı, yüzücülerin izlenmesini veya FINA tarafından havuzda bulunması gerekli görülen işaretlerin görülmesini engellememelidir.

SW 2 OFFICIALS

SW 2 RESMÎ GÖREVLİLER

SW 2.1 Referee

SW 2.1 Başhakem

SW 2.1.1 The referee shall have full control and authority over all officials, approve their assignments, and instruct them regarding all special features or regulations related to the competitions. He shall enforce all rules and decisions of FINA and shall decide all questions relating to the actual conduct of the meet, and event or the competition, the final settlement of which is not otherwise covered by the rules.

SW 2.1.1 Başhakem tüm hakemler üzerinde tam kontrol ve tam yetkiye sahip olup, hakemlerin atamalarını onaylar ve onları yarışmayla ilgili tüm özel konular ve kurallar hakkında bilgilendirir. Başhakem tüm FINA kural ve kararlarını uygular, toplantı anında veya yarışma sırasında her türlü sorunlarla ilgili kararları verir, kurallarla belirlenmemiş konularda en son karar veren kişidir.

SW 2.1.2 The referee may intervene in the competition at any stage to ensure that the FINA regulations are observed, and shall adjudicate all protests related to the competition in progress.

SW 2.1.2 Başhakem FINA kurallarının tam olarak uygulanmasını sağlamak amacıyla yarışmaların her aşamasında müdahale edebilir ve devam etmekte olan yarışmalarla ilgili olarak yapılan bütün itirazlar için karar verme yetkisine sahiptir.

SW 2.1.3 When using finish judges without three (3) digital watches, the referee shall determine placing where necessary. Automatic Officiating Equipment, if available and operating shall be consulted as stated in SW 13.

SW 2.1.3 Her kulvar için üç (3) dijital kronometrenin kullanılmadığı durumlarda, başhakem yarış hakemleri görevlendirir ve bunların kararları ile tespit edilen dereceler bir birini tutmuyorlarsa sıralamayı belirler. Otomatik kronometre var ve çalışıyorsa SW 13 'te yer alan otomatik zamanlama kurallarına göre karar verir.

SW 2.1.4 The referee shall ensure that all necessary officials are in their respective posts for the conduct of the competition. He may appoint substitutes for any who are absent, incapable of acting or found to be inefficient. He may appoint additional officials if considered necessary.

SW 2.1.4 Başhakem yarışmaların gerçekleşmesi ve idaresi için görevlendirilmiş tüm görevlilerin kendilerine verilmiş görevlere uygun yerlerde bulunmalarını sağlar. Başhakem gelmeyenlerin veya görevini yerine getirmesi açısından yeterli bulmadığı görevlilerin yerine yedeklerden atama yapabilir. Ayrıca başhakem gerekli gördüğü hallerde ilâve hakem atayabilir.

SW 2.1.5 At the commencement of each event, the referee shall signal to the swimmers by a short series of whistles inviting them to remove all clothing except for swimwear, followed by a long whistle indicating that they should take their positions on the starting platform (or for backstroke swimming and medley relays to immediately enter the water). A second long whistle shall bring the backstroke and medley relay swimmer immediately to the starting position. When the swimmers and officials are prepared for the start, the referee shall gesture to the starter with a stretched out arm, indicating that the swimmers are under the starter's control. The stretched out arm shall stay in that position until the start is given.

SW 2.1.5 Her yarışın başlangıcında başhakem, kısa aralıklarla düdük çalarak yarışmacıların yüzücü kıyafetleri hariç tüm giysilerini çıkarmaları konusunda ikaz eder. Bundan sonra uzun bir düdük çalmak suretiyle çıkış taşının (*çıkış platformunun*) üstünde (sırt üstü ve karışık bayrak yarışları için suyun içinde) yer almalarını sağlar. İkinci uzun düdükte sırt üstü ve karışık bayrak yüzücüleri derhal çıkış pozisyonu alırlar. Yüzücüler ve hakemler hazır olduğu zaman başhakem kolunu yüzülecek yönde gergin bir şekilde uzatarak yüzücülerin çıkış hakemlerinin kontrolünde olduğunu belirtir ve çıkış verilinceye kadar aynı pozisyonda kalır.

SW 2.1.6 The referee shall disqualify any swimmer for any violation of the rules that he personally observes. The referee may also disqualify any swimmer for any violation reported to him by other authorized officials. All disqualifications are subject to the decision of the referee.

SW 2.1.6 Başhakem kuralları ihlal eden herhangi bir sporcuu bizzat kendi görmesi veya diğer yetkili hakemler tarafından bildirilmesi durumunda diskalifiye eder. Tüm diskalifiyeler başhakemin kararı ile olur.

SW 2.2 Control-room Supervisor

SW 2.2 Kontrol Odası Denetçisi

SW 2.2.1 The supervisor shall supervise the automatic timing operation including the review of backup timing cameras.

SW 2.2.1 Denetçi otomatik zamanlama cihazının çalışması ve görüntüleri yeniden izlemek için kullanılan kameraların denetiminden sorumludur.

SW 2.2.2 The supervisor is responsible for checking the results from computer printouts.

SW2.2.2 Denetçi bilgisayarın verdiği yazılı sonuçları kontrol etmekle yükümlüdür.

SW 2.2.3 The supervisor is responsible for checking the relay exchange printout and reporting any early takeoffs to the referee.

SW 2.2.3 Sorumlu bayrak yarışlarında sporcuların değişimini izlemek ve erken çıkışları başhakeme bildirmekle sorumludur.

SW 2.2.4 The supervisor may review the video used for backup timing to confirm early takeoff.

SW 2.2.4 Denetçi otomatik zamanlama cihazının yedeği olarak kullanılan video görüntülerini erken çıkışları onaylamak için izleyebilir.

SW 2.2.5 The supervisor shall control withdrawals after the heats or finals, enter results on official forms, list all new records established, and maintain scores where appropriate.

SW 2.2.5 Sorumlu, seriler ve finallerden sonra yarıştan çekilmeleri kontrol ederek, sonuçları resmi formlara işler, yeni kırılan rekorları listeler (*ya da tüm yeni dereceleri kaydeder*) ve sonuçları uygun şekilde muhafaza eder.

SW 2.3 Starter

SW 2.3 Çıkış Hakemi

SW 2.3.1 The starter shall have full control of the swimmers from the time the referee turns the swimmers over to him (SW 2.1.5) until the race has commenced. The start shall be given in accordance with SW 4.

SW 2.3.1 Çıkış hakemi başhakemin yarışçıları kendi kontrolüne devrettiği andan itibaren (SW 2.1.5) yüzücüler üzerinde yarış başlayana kadar tam kontrole sahiptir. Çıkış işareti SW 4 maddesine göre verilir.

SW 2.3.2 The starter shall report a swimmer to the referee for delaying the start, for wilfully disobeying an order or for any other misconduct taking place at the start, but only the referee may disqualify a swimmer for such delay, wilful disobedience or misconduct.

SW 2.3.2 Çıkış hakemi çıkışı geciktiren, kasten emre uymayan ve herhangi bir şekilde kasıtlı itaatsizlik yapan bir yarışmacıyı başhakeme bildirir ve sadece başhakem bu kasıtlı hareketi yapan yarışmacıyı diskalifiye eder.

SW 2.3.3 The starter shall have power to decide whether the start is fair, subject only to the decision of the Referee.

SW 2.3.3 Çıkış hakemi, çıkışın kurallara uygun yapıp yapılmadığına karar verme yetkisine sahiptir. Bu konuda sadece başhakemin kararına uyar.

SW 2.3.4 When starting an event, the starter shall stand on the side of the pool within approximately five meters of the starting edge of the pool where the timekeepers can see and or hear the starting signal and the swimmers can hear the signal.

SW 2.3.4 Çıkış hakemi bir yarışı başlatırken, vakit hakemlerinin çıkış sinyalini görebilecekleri ve yüzücülerin çıkış sinyalini duyabilecekleri bir şekilde havuzun çıkış kenarından yaklaşık 5 metre kadar ileride yerini alır ve yüzücüler sinyali işitebilirler.

SW 2.4 Clerk of Course

SW 2.4 İrtibat Hakemi

SW 2.4.1 The clerk of course shall assemble swimmers prior to each event.

SW 2.4.1 İrtibat hakemi her yarıştan önce yarışa katılacak yüzücüleri toplayıp bir düzene sokar.

SW 2.4.2 The clerk of course shall report to the referee any violation noted in regard to advertising (GR 6) and if a swimmer is not present when called.

SW 2.4.2 İrtibat hakemi G7 'ye göre belirlenen ihlalleri ve çağrıldıkları halde hazır bulunmayan yüzücüleri başhakeme bildirir.

SW 2.5 Chief Inspector of Turns

SW 2.5 Şef Dönüş Hakemi

SW 2.5.1 The chief inspector of turns shall ensure that inspectors of turns fulfill their duties during the competition.

SW 2.5.1 Şef dönüş hakemi yarışma boyunca dönüş hakemlerinin görevlerini yerine getirmelerini sağlar.

SW 2.5.2 The chief inspector of turns shall receive the reports from the inspectors of turns if any infringement occurs and shall present them to the referee immediately.

SW 2.5.2 Şef dönüş hakemi herhangi bir kural ihlali halinde dönüş hakemlerinden aldığı ihlal raporlarını hemen başhakeme bildirir.

SW 2.6 Inspectors of Turns

SW 2.6 Dönüş Hakemleri

SW 2.6.1 One inspector of turns shall be assigned to each lane at each end of the pool.

SW 2.6.1 Her kulvarda ve havuzun her iki ucunda birer tane dönüş hakemi bulunur.

SW 2.6.2 Each inspector of turns shall ensure that swimmers comply with the relevant rules for turning, commencing from the beginning of the last arm stroke before touching and ending with the completion of the first arm stroke after turning. The Inspector of Turns at the starting end of the pool shall ensure that the swimmers comply with the relevant rules from the start and ending with completion of the first arm stroke. The inspectors of turns at the finish end shall also ensure that the swimmers finish their race according to the current rules.

SW 2.6.2 Her dönüş hakemi yüzücünün duvara değmeden önceki son kulacın başlangıcından, duvardan ayrılıp döndükten sonraki ilk kulacın tamamlanmasına kadar olan dönüş hareketlerinin stille ilgili kurallara uygun olup olmadığını kontrol eder. Havuzun başlangıç kenarındaki dönüş hakemleri yüzücünün çıkışından ilk kulacı atışına kadar kulvarlara uygun hareket edip etmediğini kontrol eder. Bitiş kenarındaki dönüş hakemleri ise yüzücünün yarışı stiline uygun bitip bitirmediğini kontrol eder.

SW 2.6.3 In individual events of 800 and 1500 meters, each inspector of turns at the turning end of the pool shall record the number of laps completed by the swimmer in his lane and keep the swimmer informed of the remaining number of laps to be completed by displaying "lap cards". Semi-electronic equipment may be used, including under water display.

SW 2.6.3 800 ve 1500 metre ferdi yarışlarda havuzun dönüş kenarındaki dönüş hakemleri kendi kulvarındaki yüzücü tarafından tamamlanan turları kaydeder. Tur tabelalarını göstermek suretiyle kalan turları yüzücüye devamlı bildirir. Bunun için su altı göstergelerini içeren yarı elektronik donanım da kullanılabilir.

SW 2.6.4 Each inspector at the starting end shall give a warning signal when the swimmer in his lane has two lengths plus five (5) meters to swim to finish in individual events of 800 and 1500 meters. The signal may be repeated after the turn until the swimmer has reached the five (5) meters mark on the lane rope. The warning signal may be by whistle or bell.

SW 2.6.4 Başlangıç kenarındaki dönüş hakemleri 800 ve 1500 metre ferdi yarışlarında kendi kulvarındaki yüzücünün yarışı bitirmesine iki (2) havuz boyu artı beş (5) metre kaldığında yüzücüye uyarı sinyali verir. Bu sinyal düdük ya da zille verilebilir. Uyarı sinyali dönüş yapıldıktan sonra beş (5) metre daha devam edecek şekilde devam eder.

SW 2.6.5 Each inspector at the starting end shall determine, in relay events, whether the starting swimmer is in contact with the starting platform when the preceding swimmer touches the starting wall. When Automatic Equipment which judges relay take-offs is available, it shall be used in accordance with SW 13.1.

SW 2.6.5 Bayrak yarışlarında, başlangıç kenarındaki dönüş hakemleri yarışa başlayacak yüzücünün, yarışı bitirecek yüzücü duvara dokunduktan sonra çıkış yapıp yapmadığını kontrol eder. Otomatik kronometre kullanılıyorsa SW 13.1 maddesine göre karar verilir.

SW 2.6.6 Inspectors of turns shall report any violation on signed cards detailing the event, lane number, and the infringement delivered to the chief inspector of turns who shall immediately convey the report to the referee.

SW 2.6.6 Dönüş hakemleri herhangi bir kural hatasını yarışma serisini, kulvar numarasını ve yüzücü ismini belirtmek suretiyle işaretli kartlara kaydettikten sonra bu kartları başhakeme iletmek üzere şef dönüş hakemine verir.

SW 2.7 Judges of Stroke

SW 2.7 Karar (Stil) Hakemi

SW 2.7.1 Judges of stroke shall be located on each side of the pool.

SW 2.7.1 Stil hakemleri havuzun her iki kenarında bulunurlar.

SW 2.7.2 Each judge of stroke shall ensure that the rules related to the style of swimming designated for the event are being observed, and shall observe the turns and the finishes to assist the inspectors of turns.

SW 2.7.2 Stil hakemleri yarış için öngörülen stilin yüzücüler tarafından o stilin kurallara uygun yüzülüp yüzülmediğini kontrol ederler. Bunun yanı sıra dönüş hakemlerine yardım etmek amacıyla dönüşleri ve bitişleri de kontrol ederler.

SW 2.7.3 Judges of stroke shall report any violation to the referee on signed cards detailing the event, lane number, and the infringement.

SW 2.7.3 Stil hakemleri tespit ettikleri her türlü ihlali, yarışın serisini, yarışmacının adını, kulvar numarasını ve ihlalin içeriğini işaretli kartlar üzerine yazıp imzaladıktan sonra başhakeme verir.

SW 2.8 Chief Timekeeper

SW 2.8 Şef Vakit Hakemi

SW 2.8.1 The chief timekeeper shall assign the seating positions for all timekeepers and the lanes for which they are responsible. There shall be three (3) timekeepers for each lane. If Automatic Officiating Equipment is not used there shall be two (2) additional timekeepers designated, either of whom shall be directed to replace a timekeeper whose watch did not start or stopped during an event, or who for any other reason is not able to record the time. When using three (3) digital watches per lane, final time and place is determined by time.

SW 2.8.1 Şef vakit hakemi tüm kulvar hakemlerinin sorumlu olduğu kulvarı ve kulvar hakemlerinin oturacakları yerleri belirler. Her kulvar için üç (3) kulvar hakemi atanır. Otomatik ekipmanın olmadığı yarışlarda kronometresi çalışmayan, yarış sırasında duran ya da her hangi bir nedenle zaman tutamayan hakemin yerini almak üzere iki (2) yedek vakit hakemi görevlendirir. Kulvar başına üç (3) dijital kronometre kullanıldığı yarışlarda final yüzecek sporcu için tutulan bu derece ile belirlenir.

SW 2.8.2 The chief timekeeper shall collect from the timekeepers in each lane a card showing the times recorded and, if necessary, inspects their watches.

SW 2.8.2 Şef vakit hakemi her bir kulvar hakeminden tespit edilen derecelerin yazıldığı kartları toplar ve gerekli görürse kronometreleri kontrol eder.

SW 2.8.3 The chief timekeeper shall record or examine the official time on the card for each lane.

SW 2.8.3 Şef vakit hakemi her kulvarın kartında yazılı resmi dereceyi kontrol eder ve kaydeder.

SW 2.9 Timekeepers

SW 2.9 Vakit / Kulvar Hakemleri

SW 2.9.1 Each timekeeper shall take the time of the swimmers in the lane assigned to him in accordance with SW 11.3. The watches shall be certified correct to the satisfaction of the meet Management Committee.

SW 2.9.1 Her vakit / kulvar hakemi kendisine görev verilen kulvarda yüzen sporcunun derecesini SW 11.3 'e göre tespit eder. Organizasyon Komitesinin tatmin olması açısından kronometrelerin doğruluğunun belgelendirilmiş olması gerekir.

SW 2.9.2 Each timekeeper shall start his watch at the starting signal, and shall stop it when the swimmer in his lane has completed the race. Timekeepers may be instructed by the chief timekeeper to record times at intermediate distances in races longer than 100 meters.

SW 2.9.2 Kulvar hakemleri kronometrelerini çıkış işareti ile birlikte çalıştırır ve kendi kulvarındaki yüzücü yarışı bitirdiği zaman durdurur. Şef vakit hakemi 100 metreden daha uzun yarışlarda kulvar hakemlerinden ara dereceleri de tutmalarını talimatını verebilir.

SW 2.9.3 Promptly after the race, the timekeepers in each lane shall record the times of their watches on the card, give it to the chief timekeeper, and if requested present their watches for inspection. Their watches must be cleared at sort whistle of the referee announcing the following race.

SW 2.9.3 Yarışma biter bitmez her kulvardaki vakit hakemi kronometrenin gösterdiği zamanı vakit kartına yazar ve şef vakit hakemine verir ve eğer istenirse kontrol için kronometresini gösterirler. Başhakemin takip eden yarışma anonsunda çalacağı kısa düdükte kronometreleri silmek zorundadırlar.

SW 2.9.4 Unless a video backup system is used, it may be necessary to use the full complement of timekeepers even when Automatic Officiating Equipment is used.

SW 2.9.4 Eğer video destek sistemi kullanılmıyorsa otomatik donanımın kullanıldığı yarışlarda bile tam kadro kulvar hakemine ihtiyaç duyulabilir.

SW 2.10 Chief Finish Judge

SW 2.10 Şef Varış Hakemi

SW 2.10.1 The chief finish judge shall assign each finish judges his position and the placing to be determined.

SW 2.10.1 Şef varış hakemi varış hakemlerinin duracakları yeri belirler ve belirtilen yerde durup durmadıklarını kontrol eder.

SW 2.10.2 After the race, the chief finish judge shall collect signed result sheets from each finish judge and establish the result and placing which will be sent directly to the referee.

SW 2.10.2 Yarıştan sonra şef varış hakeminden yarış sonuçlarını gösterir imzalı sonuç kartlarını toplar ve bu sonuçlara göre sıralamayı yaparak doğrudan başhakeme verir.

SW 2.10.3 Where Automatic Officiating Equipment is used to judge the finish of a race, the chief finish judge must report the order of finish recorded by the Equipment after each race.

SW 2.10.3 Yarış bitişinde otomatik zamanlama cihazı kullanılarak karar verildiği durumlarda şef varış hakemi her yarıştan sonra cihaz tarafından tespit edilen bitiş sıralamasını kayda geçirir.

SW 2.11 Finish Judges

SW 2.11 Varış Hakemleri

SW 2.11.1 Finish judges shall be positioned in elevated stands in line with the finish where they have at all times a clear view of the course and the finish line, unless they operate an Automatic Officiating device in their respective assigned lanes by depressing the "push-button" at the completion of the race.

SW 2.11.1 Varış hakemleri yarışın bitişinde sorumlu oldukları kulvara ait bir butona basmak suretiyle durduracakları otomatik bir cihaz kullanmıyorsa bitiş hattını ve bütün kulvarları tam olarak görebilecekleri bir yerde merdiven şeklinde sırada otururlar.

SW 2.11.2 After each event the finish judges shall decide and report the placing of the swimmers according to the assignments given to them. Finish judges other than push-button operators shall not act as timekeepers in the same event.

SW 2.11.2 Her yarıştan sonra varış hakemleri kendilerine verilen görev doğrultusunda yüzücülerin sıralamasına karar verir ve sıralamayı kaydederler. Varış hakemleri elektronik kronometreyi durdurma görevi yapmıyorsa vakit hakemleri gibi hareket edemezler.

SW 2.12 Desk Control (other than for Olympic Games and World Championships)

SW 2.12 Kontrol Masası "Sekretarya"(Olimpiyat Oyunları ve Dünya Şampiyonaları dışında)

SW 2.12.1 The chief recorder is responsible for checking results from computer printouts or from results of times and placing in each event received from the referee. The chief recorder shall witness the referee's signing the results.

SW 2.12.1 Sekretarya Şefi hem bilgisayar kayıtlarından hem de başhakemden gelen varış derece ve sıralamaların kontrolünden sorumludur. Sekretarya Şefi, başhakem yarış sonuÇlarını imzalarken tanık olarak bulunacaktır.

SW 2.12.2 The recorders shall control withdrawals after the heats or finals, enter results on official forms, list all new records established, and maintain scores where appropriate.

SW 2.12.2 Sekretarya seriler ve finaller sonrasında geri ekilmeleri kontrol eder, sonuÇları resmi formlara kaydeder, kırılan rekorları ve egale edilenleri (*derecesini koruyanları*) listeler.

SW 2.13 Officials' Decision Making

SW 2.13 Resmi Gevlilerin Kararı

SW 2.13.1 Officials shall make their decision autonomously and independently of each other unless otherwise provided in the Swimming Rules.

SW 2.13.1 Yüzme kuralları ile belirlenmeyen durumlarda resmi gevliler bir birlerinin etkisi altında kalmadan kendi zerk kararlarını verirler.

SW 3 SEEDING OF HEATS, SEMI-FINALS AND FINALS

The starting stations for all events in Olympic Games, World Championships, Regional Games and other FINA competitions shall be by seeding as follows:

SW 3 ASIL SEEMELER –YARI FİNAL VE FİNALLER

Olimpiyat Oyunlarında, Dünya Şampiyonalarında ve Blgesel Oyunlarda ve diŐer FINA msabakalarında yarışmaların sıralanması aŐaŐıdaki Şekilde olur:

SW 3.1 Heats

SW 3.1 Seçmeler

SW 3.1.1 The best competitive times of all entrants for the preceding twelve (12) months prior to the entry deadline of the competition, shall be submitted on entry forms and listed in order of time by the Management Committee. Swimmers who do not submit official recorded times shall be considered the slowest and shall be placed at the end of the list with a no time. Placement of swimmers with identical times or of more than one swimmer without times shall be determined by draw. Swimmers shall be placed in lanes according to the procedures set forth in SW 3.1.2. below. Swimmers shall be placed in trial heats according to submitted times in the following manner.

SW 3.1.1 Bütün yarışmacıların son başvuru tarihinden önceki son (12) ayda yapmış olduğu en iyi dereceler giriş formlarında belirtilir ve Organizasyon Komitesi tarafından tespit edilen derecelere göre listeler düzenlenir. Derecesini kaydettirmeyen yüzücüler yavaş olarak kabul edilir ve listenin en sonunda derecesiz olarak yer alırlar. Bunun gibi derecesini bildirmeyen veya aynı dereceye sahip yüzücü sayısı birden fazla ise bunların alacakları kulvarlar kur'a sonucunda belirlenir. Yüzücülerin kulvarlarının belirlenmesi SW 3.1.2 'de anlatılan esaslara göre yapılacaktır. Yüzücülerin bildirdikleri derecelere göre hangi serilerde yüzecekleri ise aşağıda belirtilen esaslara göre tespit edilir.

SW 3.1.1.1 If one heat, it shall be seeded as a final and swum only during the final session.

SW 3.1.1.1 Eğer sadece tek seri oluşuyorsa, seri final gibi nitelendirilir ve sadece final müsabakaları sırasında yüzdürülür.

SW 3.1.1.2 If two heats, the fastest swimmer shall be seeded in the second heat, next fastest in the first heat, next fastest in the second heat, next in the first heat, etc.

SW 3.1.1.2 Eğer iki seri oluşuyorsa en iyi dereceye sahip yüzücü ikinci seride, ondan sonra gelen yüzücü birinci seride, bir sonraki ikinci seride, daha sonraki birinci seride olacak şekilde yüzücüler bitene kadar devam edilerek serileme tamamlanır.

SW 3.1.1.3 If three heats, the fastest swimmer shall be placed in the third heat, next fastest in the second, next fastest in the first. The fourth fastest swimmer shall be placed in the third heat, the fifth in the second heat, and the sixth fastest in the first heat, the seventh fastest in the third heat, etc.

SW 3.1.1.3 Eğer üç seri oluşuyorsa, en iyi dereceye sahip yüzücü üçüncü seride, sonraki en iyi dereceye sahip olan ikinci seride, bir sonraki birinci seride yer alacaktır. Dördüncü en iyi dereceye sahip yüzücü üçüncü seride, beşinci derecede olan ikinci seride ve altıncı derecede olan birinci, yedinci derecede olan üçüncü seride yer alacak şekilde yüzücüler bitene kadar devam edilerek serileme tamamlanır.

SW 3.1.1.4 If four or more heats, the last three heats of the event shall be seeded in accordance with SW 3.1.1.3 above. The heat preceding the last three heats shall consist of the next fastest swimmers; the heat preceding the last four heats shall consist of the next fastest swimmers, etc. Lanes shall be assigned in descending order of submitted times within each heat, in accordance with the pattern outlined in SW 3.1.2 below.

SW 3.1.1.4 Eğer dört veya daha fazla seri oluşuyorsa, yarışın son üç serisi SW 3.1.1.3 'e göre yapılır. Son dört seriden önceki seri, daha sonra gelen en iyi dereceye sahip yüzücülerden oluşur. Son dört seriden önceki seri, bunlardan sonra gelen en iyi dereceye sahip yüzücülerden oluşacak şekilde yüzücüler bitene kadar devam edecek şekilde seriler tamamlanır. Her serideki kulvar sıralaması SW 3.1.2' de kısaca anlatılan örnekteki gibi verilen derecelerin düşüş sırasına göre yapılır.

SW 3.1.1.5 Exception: When there are two or more heats in an event, there shall be a minimum of three swimmers seeded into any one preliminary heat, but subsequent scratches may reduce the number of swimmers in such heat to less than three.

SW 3.1.1.5 İstisna: Bir yarışta iki veya daha fazla seri varsa ilk seri en az üç yüzücüden oluşacak diğer yüzücüler sonraki serilere dağıtılacak ancak çekilmeler, listeden çıkarılma olursa bu sayı için altına düşebilecektir.

SW 3.1.1.6 Where a 10 lane pool is available and equal times are established for the 8th place in the heats of 800m and 1500m Freestyle events, lane 9 will be used with a draw for lane 8 and lane 9. In case of three (3) equal times for 8th place, lane 9 and 0 will be used with a draw for lane 8, 9 and 0.

SW 3.1.1.6 10 Kulvarlı bir havuzda aynı anda 800 ve 1500 metre serbest stilde 8. alan kullanılmak üzere hazırlanır, 2 kullanıcı için aynı anda 8. ve 9. Kulvarlar, üç kullanıcı için 8'inci, 9'uncu ve 0 'ıncı kulvarlar kullanılır.

SW 3.1.1.7 Where a 10 lane pool is not available SW 3.2.3 will apply.

SW 3.1.1.7 SW 3.2.3 herhangi bir 10 kulvarlı havuzlarda uygulanmaz.

SW 3.1.2 Except for 50 meter events in 50 meter pools, assignment of lanes shall be (number 1 lane being on the right side of the pool when facing the course from the starting end) by placing the fastest swimmer or team in the centre lane in pool with an odd number of lanes, or in lane 3 or 4 respectively in pools having 6 or 8 lanes. The swimmer having the next fastest time is to be placed on his left, then alternating the others to right and left in accordance with the submitted times. Swimmers with identical times shall be assigned their lane positions by draw within the aforesaid pattern.

SW 3.1.2 50 metre yarışlarının haricinde kulvar dağılımı en iyi dereceye sahip yüzücü kulvar sayısı tek numaralı havuzlarda orta kulvarda, 6 ve 8 kulvarlı havuzlarda 3. veya 4. Kulvarlarda yer alır. (Çıkış kenarında yüz havuza dönük durduğunda en sağdaki kulvar 1 numaralı kulvardır) Ondan sonra en iyi dereceye sahip yüzücü birincinin solunda, diğerleri de sırasıyla sağda ve solda olacak şekilde yerleştirilir. Dereceleri aynı olan yüzücülerin yerleri kur'a ile belirlenir ve yukarıda anlatıldığı şekilde yerleştirilir.

SW 3.1.3 When 50 meter events are contested in 50 meter pools, the races may be swum, at the discretion of the Management Committee, either from the regular starting end to the turning end or from the turning end to the starting end, depending upon such factors as existence of adequate Automatic Equipment, starter's position, etc. The Management Committee should advise swimmers of their determination well before the start of the competition. Regardless of which way the race is swum, the swimmers shall be seeded in the same lanes in which they would be seeded if they were both starting and finishing at the starting end.

SW 3.1.3 50 Metrelik havuzlarda yapılan 50 metre yarışlarında otomatik kronometre cihazının yeterliliği, çıkış hakeminin pozisyonu ve güvenlik gibi hususları göz önünde bulunduran Organizasyon Komitesi yarış normal çıkış ucundan dönüş ucuna veya dönüş ucundan çıkış ucuna doğru yüzdürebilir. Organizasyon Komitesi bu uygulamayı yarışma başlamadan uygun bir süre önce yarışmacılara bildirecektir. Yarış hangi taraftan başlatılırsa başlatılsın yüzücüler daha önce belirlenen kulvarları ne ise çıkış veya dönüş ucunda başladıklarında aynı kulvar numarasında yerlerini alacaktır.

SW 3.2 Semi-Finals and Finals

SW 3.2 Yarı Final ve Finaller

SW 3.2.1 In the semi-finals heats shall be assigned as in SW 3.1.1.2.

SW 3.2.1 Yarı final ve final serileri SW 3.1.1.2 'ye göre yapılır.

SW 3.2.2 Where no preliminary heats are necessary, lanes shall be assigned in accordance with SW 3.1.2 above. Where preliminary heats or semi-finals have been held, lanes shall be assigned as in SW 3.1.2 based, however, on times established in such heats.

SW 3.2.2 Herhangi bir seçmenin olmadığı doğrudan final olarak yüzülecek yarışlarda kulvar sıralaması SW 3.1.2' ye göre yapılır. Seçmelerin veya yarı finallerin olduğu yarışlarda finalin kulvarları SW 3.1.2 'deki kurallar esas alınarak bu seçme veya yarı finalde çıkan derecelere göre yapılır.

SW 3.2.3 In the event that swimmers from the same or different heats have equal times registered to 1/100 second for either the eighth place or sixteenth place, there shall be a swim-off to determine which swimmer shall advance to the appropriate finals. Such swim-off shall take place not less than one hour after all involved swimmers have completed their heat. Another swim-off shall take place if equal times are registered again. If requested a swim off will take place to determine 1st and 2nd reserve if equal times are recorded.

SW 3.2.3 Seçmelerde aynı veya farklı serilerde saniyenin 1/100'ü ölçütünde dereceleri aynı olan 8. Veya 16. Sırada yer almış yüzücülerin hangisinin final yüzeceğinin saptanması için bir yarış yapılır. Bu yarış bütün yüzücülerin serilerini tamamlamasından bir saat sonra yapılır. Bunda da eşit dereceler olursa yarış tekrarlanır. Eğer istekte bulunan olursa 1. ve 2. eşit derecelerin yarıştırılmasına karar verilebilir.

SW 3.2.4 Where one or more swimmers scratch from a semi-final or final reserves will be called in order of classifications in heats or semi-finals. The event or events must be re-seeded and supplementary sheets must be issued detailing the changes or substitutions, as prescribed in SW 3.1.2.

SW 3.2.4 Yarı final veya finallerde bir veya daha fazla yüzücü yarıştan çekildiği zaman seride yaptıkları derecelere göre yerlerine yedekler çağırılır. Bu durumda finalin serileri SW 3.1.2 'ye göre tekrar oluşturulur ve bu değişiklikleri ayrıntılarıyla birlikte gösteren ek form yayınlanır.

SW 3.3 In other competitions, the draw system may be used for assigning lane positions.

SW 3.3 Diğer yarışmalarda kulvar dağılımı kur'a sistemine göre yapılır.

SW 4 THE START

SW 4 ÇIKIŞ

SW 4.1 The start in Freestyle, Breaststroke, Butterfly and Individual Medley races shall be with a dive. On the long whistle (SW 2.1.5) from the referee the swimmers shall step onto the starting platform and remain there. On the starter's command "take your marks", they shall immediately take up a starting position with at least one foot at the front of the starting platforms. The position of the hands is not relevant. When all swimmers are stationary, the starter shall give the starting signal.

SW 4.1 Serbest, kurbağalama, kelebek ve ferdi karışık yarışlarında çıkış atlayarak yapılacaktır. Başhakemin uzun düdüğü ile (SW 2.1.5) yüzücüler çıkış platformu üzerine çıkar ve orada beklerler. Çıkış hakeminin "Take Your Marks" komutuyla yüzücüler derhal en az bir ayakları çıkış platformunun önünde olacak şekilde çıkış konumunu alırlar. Yüzücülerin ellerinin konumu önemli değildir. Bütün yüzücüler hareketsiz hale geldiklerinde çıkış hakemi çıkış sinyalini verir.

SW 4.2 The start in Backstroke and Medley Relay races shall be from the water. At the referee's first long whistle (SW 2.1.5), the swimmers shall immediately enter the water. At the Referee's second long whistle the swimmers shall return without undue delay to the starting position (SW 6.1). When all swimmers have assumed their starting positions, the starter shall give the command "take your marks". When all swimmers are stationary, the starter shall give the starting signal.

SW 4.2 Sırtüstü ve Karışık Bayrak yarışlarında çıkış suyun içinde başlar. Başhakemin ilk uzun düdüğünden sonra (SW 2.1.5) yüzücüler hemen suya girerler. Başhakemin ikinci düdüğünden sonra yüzücüler döner ve gereksiz gecikmelere sebebiyet vermeden çıkış pozisyonunu alırlar. (SW 6.1) Tüm yüzücüler çıkış pozisyonunu aldıklarında çıkış hakemi "Take Your Marks" komutunu verir. Tüm yüzücüler yerleşip hareketsiz hale geldiğinde çıkış hakemi çıkış sinyalini verir.

SW 4.3 In Olympic Games, World Championships and other FINA events the command "Take your marks" shall be in English and the start shall be by multiple loudspeakers, mounted one at each starting platform.

SW 4.3 Olimpiyat Oyunları, Dünya Şampiyonaları ve diğer FINA yarışlarında yerlerinize "Take Your Marks" komutu İngilizce olarak verilecektir. Bu komut her çıkış platformunun arkasına monte edilmiş hoparlörden duyulacaktır.

SW 4.4 Any swimmer starting before the starting signal has been given shall be disqualified. If the starting signal sounds before the disqualification is declared, the race shall continue and the swimmer or swimmers shall be disqualified upon completion of the race. If the disqualification is declared before the starting signal, the signal shall not be given, but the remaining swimmers shall be back and start again. The Referee repeats the starting procedure beginning with the long whistle (the second one for backstroke) as per SW 2.1.5.

SW 4.4 Çıkış sinyalinden önce çıkan yüzücü diskalifiye edilir. Eğer çıkış sinyali diskalifiyenin açıklanmasından önce verilmiş ise yarış devam eder ve yüzücü veya yüzücüler yarış tamamlandıktan sonra diskalifiye edilirler. Eğer diskalifiye çıkış sinyalinden önce açıklanmışsa çıkış sinyali verilmez fakat kalan yüzücüler geri çağrılıp çıkış tekrarlanır. Başhakem çıkış prosedürünü uzun düdük ile SW 2.1.5. deki gibi tekrar başlatır. (sırtüstü yüzme için ikincisi)

SW 5 FREESTYLE

SW 5 SERBEST STİL

SW 5.1 Freestyle means that in an event so designated the swimmer may swim any style, except that in individual medley or medley relay events, freestyle means any style other than backstroke, breaststroke or butterfly.

SW 5.1 Serbest stil yüzmenin anlamı yarışmada yüzücünün yüzebileceği herhangi bir stildir, istisna olarak ferdi karışık ve karışık bayrak yarışlarında serbest stilin anlamı sırtüstü, kurbağalama ve kelebek'ten başka herhangi bir stil demektir.

SW 5.2 Some part of the swimmer must touch the wall upon completion of each length and at the finish.

SW 5.2 Yüzücülerin vücudunun herhangi bir bölümü her bir turu tamamladığında ve yarış sonunda duvara dokunmalıdır.

SW 5.3 Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race, except it shall be permissible for the swimmer to be completely submerged during the turn and for a distance of not more than 15 meters after the start and each turn. By that point, the head must have broken the surface.

SW 5.3 Dönüş sonrasında veya çıkışta 15 metreyi geçmemek koşulu ile yüzücünün suyun altında kalmasına izin verilmesinin dışında yüzücünün vücudunun herhangi bir bölümü su yüzeyini kesmelidir. 15 metrelik mesafeden sonra baş su yüzeyini kesmelidir.

SW 6 BACKSTROKE

SW 6 SIRTÜSTÜ

SW 6.1 Prior to the starting signal, the swimmers shall line up in the water facing the starting end, with both hands holding the starting grips. Standing in or on the gutter or bending the toes over the lip of the gutter is prohibited.

SW 6.1 Çıkış sinyalinden önce yarışmacılar her iki elleri ile çıkış demirlerini tutarak yüzleri çıkış taşına dönük biçimde suyun içinde sıralanırlar. Taşma oluklarının üzerine veya içine dayanmak veya ayak başparmaklarıyla oluğun kenarını kavramak yasaktır.

SW 6.2 At the signal for starting and after turning the swimmer shall push off and swim upon his back throughout the race except when executing a turn as set forth in SW 6.4. The normal position on the back can include a roll movement of the body up to, but not including 90 degrees from horizontal. The position of the head is not relevant.

SW 6.2 Çıkış sinyali ile birlikte ve dönüşlerden sonra yüzücüler kendilerini itebilirler ve yarışma boyunca SW 6.4 'te belirtilen şekilde yapılan dönüşün haricinde sırtüstü pozisyonda yüzmeye devam ederler Normal sırtüstü pozisyonunda yüzmeye esnasında sırt konumu 90 dereceden az olmak koşulu ile yatay olabilir. Bu pozisyonda başın konumu önemli değildir.

SW 6.3 Some part of the swimmer must break the surface of the water throughout the race. It is permissible for the swimmer to be completely submerged during the turn, at the finish and for a distance of not more than 15 meters after the start and each turn. By that point the head must have broken the surface.

SW 6.3 Yarış boyunca yüzücünün vücudunun bir bölümü su yüzeyini kesmelidir. Dönüş esnasında, bitişte ve çıkış ve her bir dönüşten sonra 15 metreyi geçmemek koşulu ile yüzücünün tamamen su altından gitmesine izin verilebilir. Bu noktada baş suyun yüzeyini kesmelidir.

SW 6.4 When executing the turn there must be a touch of the wall with some part of the swimmer's body in his/her respective lane. During the turn the shoulders may be turned over the vertical to the breast after which a continuous single arm pull or a continuous simultaneous double arm pull may be used to initiate the turn. The swimmer must have returned to the position on the back upon leaving the wall.

SW 6.4 Yüzücüler dönüş yaparlarken vücutlarının bir bölümü ile kendi kulvarlarındaki duvara temas etmek zorundadırlar. Dönüş esnasında omuzlar göğse göre düşey olacak biçimde çevrilebilir. Bundan sonra hiçbir ayak vuruşu veya kol çekişi veya kesintisiz eş zamanlı çift kol çekişi yapılabilir. Vücut sırt pozisyonunu terk ettikten sonra hiçbir ayak vuruşu veya kol çekişi dönüş hareketinin devamının bir bölümü olmamalıdır. Yüzücü duvarı terk etmeden önce sırt üstü pozisyona dönmüş olmalıdır.

NOT: *FINA Teknik Komitesinin (FINA NEWS VOL VIII) açıklamasında; "Dönüş yapma anı hariç'in anlamı kesintisiz bir dönüş yapmak amacıyla normal sırtüstü pozisyonunun herhangi bir şekilde bozulmasıdır."*denilmektedir. "Kesintisiz dönüş hareketinin anlamı ise durmaksızın düzgün kesintisiz harekettir. Üst omuzun göğse göre dik konumdan daha öteye döndürülmesinden sonra dönüşe (takla'ya) başlamak için kesintisiz tek kol çekiş veya kesintisiz bir birini izleyen çift kol çekişi yapılabilir. Vücut sırt pozisyonundan ayrıldıktan sonra, dönüş hareketinin haricinde ayak vurma, kol çekme veya yüzmeye yapılmayacaktır.

SW 6.5 Upon the finish of the race the swimmer must touch the wall while on the back in his/her respective lane.

SW 6.5 Yarış bitişinde yüzücü duvara sırtüstü pozisyonda dokunmalıdır. Dokunma sırasında vücut tamamen su altında olabilir.

SW 7 BREASTSTROKE

SW 7 KURBAĞALAMA

SW 7.1 After the start and after each turn, the swimmer may take one arm stroke completely back to the legs during which the swimmer may be submerged. A single butterfly kick is permitted during the first arm stroke, followed by a breaststroke kick.

SW 7.1 Çıkıştan ve her dönüşten sonra yüzücü bacaklarına kadar geriye tam bir kol çekişini su altında yapabilir. İlk kol çekiş anında tek bir kelebek ayak vuruşuna izin verilir, bunu kurbağalama ayak vuruşu takip eder.

SW 7.2 From the beginning of the first arm stroke after the start and after each turn, the body shall be on the breast. It is not permitted to roll onto the back at any time. From the start and throughout the race the stroke cycle must be one arm stroke and one leg kick in that order. All movements of the arms shall be simultaneous and on the same horizontal plane without alternating movement.

SW 7.2 Çıkıştan ve her dönüşten sonra ilk kol çekişinin başlangıcından itibaren vücut göğüs üstünde tutuluyor olmalıdır. Hiçbir zaman sırtüstü dönmeye izin verilmez. Yarışmanın başından sonuna kadar yüzme döngüsü bir kurbağalama kol çekişi, bir kurbağalama ayak vuruşu şeklinde olmalıdır. Kolların tüm hareketleri eş zamanlı ve aynı yatay düzlemde olmalı, biri diğerinden önce hareket ediyor olmamalı. (*Dalgalı hareket olmamalı*)

SW 7.3 The hands shall be pushed forward together from the breast on, under, or over the water. The elbows shall be under water except for the final stroke before the turn, during the turn and for the final stroke at the finish. The hands shall be brought back on or under the surface of the water. The hands shall not be brought back beyond the hip line, except during the first stroke after the start and each turn.

SW 7.3 Eller suyun altından veya üzerinden göğüs hizasında ileriye doğru aynı anda atılmalıdır. Dönüşten önce, dönüş esnasında ve bitişteki son kulaç hariç dirsekler su altında olacaktır. Eller su seviyesinin altından veya üzerinden geri çekilecektir. Çıkıştan ve her bir dönüşten sonraki ilk kol çekişi hariç eller kalça hizasından çok arkaya geri çekilmemelidir.

SW 7.4 During each complete cycle, some part of the swimmer's head shall break the surface of the water. The head must break the surface of the water before the hands turn inward at the widest part of the second stroke. All movements of the legs shall be simultaneous and in the same horizontal plane without alternating movement.

SW 7.4 Her tamamlanan döngüde, sporcunun başının su yüzeyini kesmesi gereklidir. Baş ikinci kolun en geniş yerinde eller içeriye doğru çevrilmeden su yüzeyini kesmelidir. Tüm ayak vuruşları eşzamanlı ve aynı yatay düzlemde olmalıdır. Değişik hareketlere izin verilmez.

Interpretation: A dolphin kick is not part of the cycle and is only permitted at the start and turn whilst the arms are pulling back to the legs or after the arm pull whilst wholly submerged followed by a breaststroke kick.

SW 7.5 The feet must be turned outwards during the propulsive part of the kick. A scissors, flutter or downward dolphin kick is not permitted except as in SW 7.4. Breaking the surface of the water with the feet is allowed unless followed by a downward dolphin kick.

SW 7.5 Ayaklar geriye doğru vuruş esnasında dışa doğru dönük olmalıdır. Makas, çırpıma veya aşağıya kelebek ayak vuruşuna SW 7.4 teki istisna hariç izin verilmez. Ayağın su seviyesini geçmesine ancak aşağıya doğru dolfin şeklinde vuruş olmaksızın izin verilir.

SW 7.6 At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands simultaneously at, above, or below the water level. The head may be submerged after the last arm pull prior to the touch, provided it breaks the surface of the water at some point during the last complete or incomplete cycle preceding the touch.

SW 7.6 Her bir dönüşte yarışın bitişinde dokunma su seviyesinin üzerinde veya altında her iki elle ve eş zamanlı olmalıdır. Son kol çekişinin ki bu tam veya yarım olabilir herhangi bir safhasında su yüzeyini geçmek koşulu ile dokunmadan önceki son kol çekişinden sonra baş su içinde olabilir.

SW 8 BUTTERFLY

SW 8 KELEBEK

SW 8.1 From the beginning of the first arm stroke after the start and each turn, the body shall be kept on the breast. Under water kicking on the side is allowed. It is not permitted to roll onto the back at any time.

SW 8.1 Çıkıştan ve her bir dönüşten sonraki ilk kol çekişinin başlangıcından itibaren vücut göğüs üzerinde olmalıdır. Yan konumda su altı ayak vuruşuna izin verilir. Hiçbir zaman sırt üstü dönüşe izin verilmez.

SW 8.2 Both arms shall be brought forward together over the water and brought backward simultaneously throughout the race, subject to SW 8.5.

SW 8.2 Yarışma boyunca SW 8.5 deki kurallar geçerli olup, her iki kol birlikte su üzerinden öne atılmalı ve eş zamanlı olarak geri çekilmelidir.

SW 8.3 All up and down movements of the legs must be simultaneous. The legs or the feet need not be on the same level, but they shall not alternate in relation to each other. A breaststroke kicking movement is not permitted.

SW 8.3 Bacakların aşağı ve yukarı hareketleri eş zamanlı olmalıdır. Ayakların ve bacakların pozisyonunun aynı seviyede olması gerekmez fakat ardışık hareketli (*bir o bir öteki şeklinde*) olmayacaktır. Kurbağalama ayak vuruşuna izin verilmez.

SW 8.4 At each turn and at the finish of the race, the touch shall be made with both hands simultaneously, at, above or below the water surface.

SW 8.4 Her bir dönüşte ve yarış bitişinde duvara dokunma su seviyesinin üstünde veya altında her iki elle ve eş zamanlı yapılmalıdır.

SW 8.5 At the start and at turns, a swimmer is permitted one or more leg kicks and one arm pull under the water, which must bring him to the surface. It shall be permissible for a swimmer to be completely submerged for a distance of not more than 15 meters after the start and after each turn. By that point, the head must have broken the surface. The swimmer must remain on the surface until the next turn or finish.

SW 8.5 Çıkışta ve dönüşlerde yüzücünün su yüzeyine çıkmak amacıyla su altında bir veya daha fazla ayak vuruşu ve bir kol çekişine izin verilir. Yüzücü, çıkışta ve her bir dönmüşten sonra 15 metreyi geçmemek koşulu ile su altından gidebilir. Bu noktada baş su yüzeyini kesmelidir. Bir sonraki dönüşte veya bitişe kadar yüzücü su yüzeyinde kalmalıdır.

SW 9 MEDLEY SWIMMING

SW 9 KARIŞIK YÜZME

SW 9.1 In individual medley events, the swimmer covers the four swimming styles in the following order: Butterfly, Backstroke, Breaststroke and Freestyle. Each of the strokes must cover one quarter (1/4) of the distance.

SW 9.1 Ferdi karışık yarışlarda, yüzücüler dört stili Őu sıralamaya göre yüzerler: Kelebek, sırt, kurbağalama ve serbest stil. Her yüzme stili dörtte bir (1/4) mesafeyi kapsamalıdır.

SW 9.2 In medley relay events, swimmers will cover the four swimming strokes in the following order: Backstroke, Breaststroke, Butterfly and Freestyle.

SW 9.2 Karışık bayrak yarışlarında yüzücüler dört stili Őu sıralamaya göre yüzerler: Sırtüstü, Kurbağalama, Kelebek ve Serbest stil.

SW 9.3 Each section must be finished in accordance with the rule which applies to the style concerned.

SW 9.3 Her bölüm o stil'in kurallarına uygun olarak bitirilmelidir.

SW 10 THE RACE

SW 10 YARIŞ

SW 10.1 All individual races must be held as separate gender events.

SW 10.1 Tüm bireysel yarışmalar ayrı cinsiyet olarak yapılmak zorundadır.

SW 10.2 A swimmer swimming over the course alone shall cover the whole distance to qualify.

SW 10.2 Bir yüzücünün yarışının geçerli sayılabilmesi için tüm yarış mesafesini kendi başına tamamlamalıdır.

SW 10.3 The swimmer must remain and finish the race in the same lane in which he/she started.

SW 10.3 Bayan/erkek yüzücü başladığı yarışa aynı kulvarda devam etmeli ve bitirmelidir.

SW 10.4 In all events, a swimmer when turning shall make physical contact with the end of the pool or course. The turn must be made from the wall, and it is not permitted to take a stride or step from the bottom of the pool.

SW 10.4 Bütün yarışlarda, bir yüzücü dönerken havuzun veya kulvarın bitişine fiziksel temasta bulunacaktır. Dönüşler havuz duvarından yapılmalı ve ayak veya adımla havuzun dibinden güç alınmamalıdır.

SW 10.5 Standing on the bottom during freestyle events or during the freestyle portion of medley events shall not disqualify a swimmer, but he shall not walk.

SW 10.5 Serbest stil yarışlarda veya karışık yarışlarının serbest stil bölümlerinde havuzun dibinde durmak bir yüzücünün diskalifiye nedeni değildir ancak yürümemelidir.

SW 10.6 Pulling on the lane rope is not allowed.

SW 10.6 Kulvar ipinin çekilmesine izin verilmez.

SW 10.7 Obstructing another swimmer by swimming across another lane or otherwise interfering shall disqualify the offender. Should the foul be intentional, the referee shall report the matter to the Member promoting the race, and to the Member of the swimmer so offending.

SW 10.7 Bir yüzücü kendi kulvarından diğer kulvara geçerek diğer yüzücünün yüzmesine engel olur veya onu rahatsız ederse diskalifiye edilir. Eğer bu hata kasıtlı yapılmışsa başhakem konuyu yüzücünün bağlı olduğu organa veya yarışma tertip komitesine bildirir.

SW 10.8 No swimmer shall be permitted to use or wear any device or swimsuit that may aid his/her speed, buoyancy or endurance during a competition (such as webbed gloves, flippers, fins, etc.). Goggles may be worn. Any kind of tape on the body is not permitted unless approved by FINA Sport Medicine Committee.

SW 10.8 Hiçbir yüzücü hızına, suda batmamasına, yüzme kabiliyetine veya yarışta dayanıklılığına yardımcı olacak (perdeli eldiven, palet, yelek ve bunun gibi) hiçbir alet kullanamaz veya giyemez. Yüzücü gözlüğü kullanabilir. FINA tarafından onaylanmadıkça vücut üzerindeki bandın hiçbir türüne izin verilmez.

SW 10.9 Any swimmer not entered in a race, who enters the water in which an event is being conducted before all swimmers therein have completed the race, shall be disqualified from his next scheduled race in the meet.

SW 10.9 Herhangi bir yüzücü kendisini ilgilendirmeyen bir yarışta bütün yüzücüler yarışını bitirmeden, yani yarış devam ederken suya girerse katılacağı ilk yarışta diskalifiye edilmiş sayılacaktır.

SW 10.10 There shall be four swimmers on each relay team.

SW 10.10 Her bir bayrak takımında dört yüzücü bulunur.

SW 10.11 In relay events, the team of a swimmer whose feet lose touch with the starting platform before the preceding team-mate touches the wall shall be disqualified.

SW 10.11 Bayrak yarışlarında bir önceki takım arkadaşı varış duvarına dokunmadan ayakları çıkış platformundan ayrılan yüzücünün takımı hatalı yüzücü başlangıç noktasına geri dönmezse diskalifiye edilir.

SW 10.12 Any relay team shall be disqualified from a race if a team member, other than the swimmer designated to swim that length, enters the water when the race is being conducted, before all swimmers of all teams have finished the race.

SW 10.12 Bir bayrak takımının öngörülen mesafeyi yüzmek için belirlenen yüzücülerden başka bir elemanı bütün takımların yarışları tamamlanmadan, yarış esnasında suya girerse o bayrak takımı diskalifiye edilir.

SW 10.13 The members of a relay team and their order of competing must be nominated before the race. Any relay team member may compete in a race only once. The composition of a relay team may be changed between the heats and finals of an event, provided that it is made up from the list of swimmers properly entered by a Member for that event. Failure to swim in the order listed will result in disqualification. Substitutions may be made only in the case of a documented medical emergency.

SW 10.13 Yarış başlamadan önce bayrak takımının yüzücüleri ve yarışma sıraları belirlenmelidir. Takımı oluşturan yüzücülerden her biri yarışta sadece bir kez yüzebilir. Bayrak yarışına katılacak yüzücülerin sırası bu yarışlar için sekreteryaya verilen listelerin dışına çıkmamak koşulu ile seçmelerle final yarışları arasında değişiklik yapılabilir. Verilen sıraya göre yüzülmemesi diskalifiye nedenidir. Yedekler, sadece sağlık ilkyardım belgesi (rapor) ile yarışta yer alır.

SW 10.14 Any swimmer having finished his race, or his distance in a relay event, must leave the pool as soon as possible without obstructing any other swimmer who has not yet finished his race. Otherwise the swimmer committing the fault, or his relay team, shall be disqualified.

SW 10.14 Yarış tamamlanmış veya bayrak yarışında kendi mesafesini tamamlamış bir yüzücü henüz yarışını bitirmemiş diğer yüzücüyü engellemeden mümkün olan en kısa zamanda havuzu terk etmelidir. Aksi takdirde hatayı yapan yüzücü veya onun takımını diskalifiye edilir.

SW 10.15 Should a foul endanger the chance of success of a swimmer, the referee shall have the power to allow him to compete in the next heat or, should the foul occur in a final event or in the last heat, he/she may order it to be re-swum.

SW 10.15 Herhangi bir hata yüzünden bir yüzücünün başarılı olma şansı tehlikeye sokulmuşsa, başhakem bu yüzücüyü bir sonraki seride yüzdürmeye veya hata finalde veya seçmelerin son serisinde meydana gelmişse finalin veya seçmelerin son serisinin tekrarlanmasına karar verme yetkisine sahiptir.

SW 10.16 No pace-making shall be permitted, nor may any device be used or plan adopted which has that effect.

SW 10.16 Kuvvetlendirici, hız yapıcı herhangi bir alet veya bunun için hazırlanmış bir plân kullanılmaz.

SW 11 TIMING

SW 11 ZAMANLAMA

SW 11.1 The operation of Automatic Officiating Equipment shall be under the supervision of appointed officials. Times recorded by Automatic Equipment shall be used to determine the winner, all placing and the time applicable to each lane. The placing and times so determined shall have precedence over the decisions of timekeepers. In the event that a break-down of the Automatic Equipment occurs or that it is clearly indicated that there has been a failure of the Equipment, or that a swimmer has failed to activate the Equipment, the recordings of the timekeepers shall be official (See SW 13.3).

SW 11.1 Otomatik donanım kullanımını resmi görevlilerin denetiminde olur. Elektronik kronometre ile kaydedilen zamanlar yarışmayı kazananı ve diğer kulvarların dereceleri ve tüm sıralamayı belirler. Bu şekilde tespit edilen dereceler ve sıralamalar vakit hakemlerinin karalarından üstündür. Elektronik kronometrenin bozulduğu veya yanlış çalıştığı tespit edilmesi halinde veya yüzücünün aygıtı çalıştırmayı başaramadığı durumlarda vakit hakemlerinin dereceleri geçerlidir. (Bakınız SW 13.3)

SW 11.2 When Automatic Equipment is used, the results shall be recorded only to 1/100 of a second. When timing to 1/1000 of a second is available, the third digit shall not be recorded or used to determine time or placement. In the event of equal times, all swimmers who have recorded the same time at 1/100 of a second shall be accorded the same placing. Times displayed on the electronic scoreboard should show only to 1/100 of a second.

SW 11.2 Elektronik kronometre kullanıldığı zaman sonuçlar sadece saniyenin yüzde biri (1/100) olarak kaydedilecektir. Dereceler saniyenin binde biri (1/1000) olarak tespit edilse bile üçüncü basamak kaydedilmeyecek veya sıralamanın belirlenmesinde kullanılmayacaktır. Derecelerin saniyenin yüzde biri bazında eşit olması halinde yüzücüler aynı sırada yer alacaktır. Elektronik skorboard da saniyenin yüzde birine kadar olan dereceler gösterilecektir.

SW 11.3 Any timing device that is terminated by an official shall be considered a watch. Such manual times must be taken by three timekeepers appointed or approved by the Member in the country concerned. All watches shall be certified as accurate to the satisfaction of the governing body concerned. Manual timing shall be registered to 1/100 of a second. Where no Automatic Equipment is used, official manual times shall be determined as follows:

SW 11.3 Görevli tarafından durdurulabilen herhangi bir zamanlama cihazı kronometre olarak kabul edilir. Bu şekilde elle tutulan derecelerin yarışmanın yapıldığı ülkenin federasyonunun atadığı veya onayladığı 3 vakit hakemi tarafından tespit edilmesi gerekir. Bütün kronometrelerin doğruluğunu onaylayan bir belge Organizasyon Komitesine verilmelidir. Elle tutulan dereceler saniyenin yüzde biri olarak kaydedilecektir. Elektronik kronometrenin kullanılmadığı durumlarda elle tutulan resmi dereceler aşağıda belirtilen şekilde tespit edilecektir.

SW 11.3.1 If two (2) of the three (3) watches record the same time and the third disagrees, the two identical times shall be the official time.

SW 11.3.1 Üç kronometreden ikisi aynı üçüncüsü farklı derece kaydettiye, iki aynı derece resmi derece olarak kabul edilecektir.

SW 11.3.2 If all three (3) watches disagree, the watch recording the intermediate time shall be the official time.

SW 11.3.2 Eğer üç kronometre de farklı dereceleri kaydetmişlerse ortadaki resmi derece olarak kabul edilecektir.

SW 11.3.3 With only two (2) out of three (3) watches working the average time shall be the official time.

SW 11.3.3 Üç kronometreden ikisi çalışıyorsa derecelerin ortalaması resmi derece olarak kabul edilecektir.

SW 11.4 Should a swimmer be disqualified during or following an event, such disqualification should be recorded in the official results, but no time or place shall be recorded or announced.

SW 11.4 Bir yüzücünün yarış esnasında veya yarışı takiben diskalifiye edilmesi halinde bu resmi sonuçlara kaydedilir ancak derecesi ve sıralaması kayıt veya anons edilmez.

SW 11.5 In the case of a relay disqualification, legal splits up to the time of the disqualification shall be recorded in the official results.

SW 11.5 Diskalifiye bayrak yarışında verilmişse, diskalifiye anına kadar kurallara uygun dereceler resmi sonuçlara işlenir.

SW 11.6 All 50 meter and 100 meter splits shall be recorded for lead-off swimmers during relays and published in the official results.

SW 11.6 Bayrak yarışlarında ilk başlayan yüzücünün 50 metre ve 100 metre dereceleri kaydedilerek resmi sonuçlarda açıklanır.

SW 12 WORLD RECORDS

SW 12 DÜNYA REKORLARI

SW 12.1 For World Records in 50 meter courses, the following distances and styles for both sexes shall be recognized:

Freestyle 50, 100, 200, 400, 800 and 1500 metres

Backstroke 50, 100 and 200 metres

Breaststroke 50, 100 and 200 metres

Butterfly 50, 100 and 200 metres

Individual Medley 200 and 400 metres

Freestyle Relays 4 x 100 and 4 x 200 metres

Medley Relay 4 x 100 metres

SW 12.1 50 Metrelik kulvarlarda aşağıda belirtilen stiller ve mesafelerde her iki cinsiyet için Dünya Rekortları onaylanacaktır.

Serbest Stil Freestyle 50, 100, 200, 400, 800 and 1500 meters

Kurbağalama..... Breaststroke 50, 100 and 200 meters

Kelebek..... Butterfly 50, 100 and 200 meters

Ferdi Karışık..... Individual Medley 200 and 400 meters

Serbest Bayrak ... Freestyle Relays 4 x 100 and 4 x 200 meters

Karışık Bayrak..... Medley Relay 4 x 100 meters

SW 12.2 For World Records in 25 meter courses, the following distances and styles for both sexes shall be recognized:

Freestyle 50, 100, 200, 400, 800 and 1500 metres
Backstroke 50, 100 and 200 metres
Breaststroke 50, 100 and 200 metres
Butterfly 50, 100 and 200 metres
Individual Medley 100, 200 and 400 metres
Freestyle Relays 4 x 100 and 4 x 200 metres
Medley Relay 4 x 100 metres

SW 12.2 25 Metrelik kulvarda aşağıda belirlenen stiller ve mesafelerde her iki cinsiyet için de Dünya Rekorları onaylanacaktır.

Serbest Stil	Freestyle 50, 100, 200, 400, 800 and 1500 meters
Sırtüstü	Backstroke 50, 100 and 200 meters
Kurbağalama	Breaststroke 50, 100 and 200 meters
Kelebek	Butterfly 50, 100 and 200 meters
Ferdi Karışık	Individual Medley 100, 200 and 400 meters
Serbet Bayrak	Freestyle Relays 4 x 100 and 4 x 200 meters
Karışık Bayrak	Medley Relay 4 x 100 meters

SW 12.3 Members of relay teams must be of the same nationality.

SW 12.3 Bayrak takımının yüzücülerinin uyrukları aynı olmalıdır.

SW 12.4 All records must be made in scratch competition or an individual race against time, held in public and announced publicly by advertisement at least three days before the attempt is to be made. In the event of an individual race against time being sanctioned by a Member, as a time trial during a competition, then an advertisement at least three (3) days before the attempt is to be made shall not be necessary.

SW 12.4 Bütün rekorlar çekişmeli yarışlarda veya zamana karşı yapılan ferdi yarışlarda kırılmalıdır. Rekor denemeleri en az üç gün önceden kamuoyuna ilân ile duyurulur. Zamana karşı yapılan ferdi yarışlarda derece denemesi olarak kırılan ve bir Federasyon Temsilcisi tarafından onaylanan rekorlarda en az üç gün önceden kamuoyuna duyurulma şart değildir.

SW 12.5.1 The length of each lane of the course must be certified by a surveyor or other qualified official appointed or approved by the Member in the country in which it is situated.

SW 12.5.1 Her kulvarın uzunluğu, yarışmanın yapılacağı ülke federasyonunun atadığı bir resmi görevli tarafından onaylanmış olmalıdır.

SW 12.5.2 Where a moveable bulkhead is used, course measurement of the lane must be confirmed at the conclusion of the session during which the time was achieved.

SW 12.5.2 Taşınabilir bariyer kullanıldığında, her elde edilen derecelerde havuz uzunluğunun doğruluğu kontrol edilmelidir.

SW 12.6 World Records will be accepted only when times are reported by Automatic Officiating Equipment, or Semi-Automatic Officiating Equipment in the case of Automatic Officiating Equipment system malfunction.

SW 12.6 Dünya rekorları dereceleri sadece tam otomatik ekipman ile veya tam otomatik ekipman'ın çalışmadığı durumda yarı otomatik ekipman ile kaydedilmiş olursa geçerlidir.

SW 12.7 World Records can be established only by swimmers wearing FINA approved swimsuits.

SW 12.7 Sadece FINA tarafından uygun bulunan yüzücü mayosu giyen yüzücülerin Dünya Rekorları kabul edilebilir.

SW 12.8 Times which are equal to 1/100 of a second will be recognized as equal records and swimmers achieving these equal times will be called "Joint Holders". Only the time of the winner of a race may be submitted for a World Record. In the event of a tie in a record-setting race, each swimmer who tied shall be considered a winner.

SW 12.8 Saniyenin 1/100 i seviyesinde kırılan rekorlarda eşit dereceyi elde eden yüzücüler “Ortak Rekor Sahibi” olarak nitelendirilecektir. Sadece yarışı kazananın derecesi Dünya Rekoru olarak açıklanacaktır. Bir rekor denemesi yarışında iki yüzücünün aynı dereceyi yapması halinde her iki yüzücü de birinci ilan edilecektir.

SW 12.9 World Records can be established only in fresh water. No World Records will be recognized in any kind of sea or ocean water.

SW 12.9 Sadece tatlı sudaki Dünya Rekorları kabul edilebilir. Deniz veya Okyanus suyunda kırılan Dünya Rekorları onaylanamaz.

SW 12.10 The first swimmer in a relay may apply for a World Record. Should the first swimmer in a relay team complete his distance in record time in accordance with the provisions of this subsection, his performance shall not be nullified by any subsequent disqualification of his relay team for violations occurring after his distance has been completed.

SW 12.10 Bayrak takımının ilk yüzücüsü Dünya Rekoru için başvuruda bulunabilir. Bayrak yarışında kendisine düşen mesafeyi rekor bir zamanda kurallara uygun olarak tamamlamasından sonra meydana gelen ihlaller sonucunda bayrak takımının diskalifiye edilmesi rekoru geçersiz kılmaz.

SW 12.11 A swimmer in an individual event may apply for a World Record at an intermediate distance if he or his coach or manager specifically requests the referee that his performance be especially timed or if the time at the intermediate distance is recorded by Automatic Officiating Equipment. Such swimmer must complete the scheduled distance of the event to apply for a record at the intermediate distance.

SW 12.11 Ferdi yarışta bir yüzücünün antrenörü veya menajeri tarafından eğer ara mesafe derecesinin tutulması başhakemden özel olarak istenmiş ise veya otomatik ekipman ile ara mesafe tespit edilmiş ise, ara mesafede elde edilen rekorun Dünya Rekoru kabul edilebilmesi için yüzücünün yarışmanın asıl mesafesini tamamlaması gerekir.

SW 12.12 Applications for World Records must be made on the FINA official forms (see next page) by the responsible authority of the organizing or management committee of the competition and signed by an authorized representative of the Member in the country of the swimmer, certifying that all regulations have been observed including a negative doping test certification (DC 5.3.2). The application form shall be forwarded to the Honorary Secretary of FINA within fourteen (14) days after the performance.

SW 12.12 Dünya Rekoru için başvurular, yarışmanın yetkili Organizasyon Komitesi veya Yüzme Komitesi tarafından, yüzücünün ülkesindeki yetkili herhangi bir FINA temsilcisinin bütün kurallara uygun düzenlenmiştir diye onaylayıp imzaladığı FINA resmi formu ve doping yapılmadığını gösteren doping testi ile birlikte FINA onursal sekreterliğine rekor kırıldıktan sonra 14 gün içerisinde yapılır.

SW 12.13 A claim of a World Record performance shall be provisionally reported by telegram, telex or facsimile to the Honorary Secretary of FINA within seven (7) days of the performance.

SW 12.13 Bir Dünya Rekoru talebi rekor iddiası olarak performans'tan sonraki 7 gün içinde telgraf, teleks veya faks ile FINA onursal sekreterliğine gönderilir.

SW 12.14 The Member in the country of the swimmer should report this performance by letter to the Honorary Secretary of FINA for information and action, if necessary, to assure that the official application has been properly submitted by the appropriate authority.

SW 12.14 Bu performansı gerçekleştiren yüzücünün ülkesindeki FINA üyesi eğer gerekli görürse resmi başvurunun uygun organa uygun bir şekilde teslim edildiğinden emin olmak için performansı FINA onursal sekreterliğine mektup ile bildirebilir.

SW 12.15 On receipt of the official application, and upon satisfaction that the information contained in the application, including a negative doping control test certificate, is accurate, the Honorary Secretary of FINA shall declare the new World Record, see that such information is published, and see that certificates are provided to those persons whose applications have been accepted.

SW 12.15 Resmi başvuru alındıktan ve başvuru formunda negatif doping testini de içeren bilgilerin doğru olduğu anlaşıldıktan sonra FINA onursal sekreterliği yeni Dünya Rekorunu açıklar. Bu bilginin ilan edilmesi ve başvuru formları kabul edilen yüzücülerin sertifikalarının gönderilmesini sağlar.

SW 12.16 All records made during the Olympic Games, World Championships and World Cups shall be automatically approved.


SW 12.16 Olimpiyat Oyunları, Dünya Şampiyonaları ve Dünya Kupası müsabakalarında kırılan tüm rekorlar otomatik olarak onaylanır.

SW 12.17 If the procedure of SW 12.10 has not been followed, the Member in the country of a swimmer can apply for a World Record in default thereof. After due investigation, the Honorary Secretary of FINA is authorized to accept such record if the claim is found to be correct.

SW 12.17 SW 12.10 'daki prosedür izlenmezse, yüzücünün ülkesindeki FINA temsilcisi süresi geçmiş Dünya Rekoru başvurusunda bulunur. Buna bağlı yapılan inceleme sonucunda iddia doğru bulunursa FINA onursal sekreterliği bu rekoru kabul etme yetkisine sahiptir.

SW 12.18 If the application for a World Record is accepted by FINA, a diploma, signed by the President and the Honorary Secretary of FINA shall be forwarded by the Honorary Secretary to the Member in the country of the swimmer for presentation to the swimmer in recognition of the performance. A fifth World Record diploma will be issued to all Members whose relay teams establish a World Record. This diploma is to be retained by the Member.

SW 12.18 Eğer Dünya rekoru başvurusu FINA tarafından kabul edilirse, FINA Başkanı ve Onursal Sekreteri tarafından imzalanmış bir diploma Onursal Sekreter tarafından yüzücünün ülkesindeki FINA temsilcisine yüzücüye teslim edilmek üzere gönderilir. Dünya Rekoru kıran bayrak takımının federasyonuna 5 adet diploma gönderilir, bunlardan biri federasyonca alıkonulur.

> WORLD RECORD APPLICATION FORM 
>DÜNYA REKORU BAŞVURU FORMU

SW 13 AUTOMATIC OFFICIATING PROCEDURE SW 13 OTOMATİK ZAMANLAMA YÖNTEMİ

SW 13.1 When Automatic Officiating Equipment (See FR 4) is used in any competition, the placing and times so determined and relay take-offs judged by such Equipment shall have precedence over the timekeepers.

SW 13.1 Otomatik Ekipman'ın kullanıldığı (Bkz. FR 4) herhangi bir müsabakada tespit edilen dereceler, yapılan sıralama ve bayrak yarışlarındaki ara mesafe dereceleri karar ve vakit hakemlerinin tespit ettiklerinden önceliklidir.

SW 13.2 When the Automatic Equipment fails to record the place and/or time of one or more swimmers in a given race:

SW 13.2 Bir müsabakada otomatik ekipman ile bir veya birden fazla yüzücünün derece ve sıralamasının tespit edilemediği durumlarda:

SW 13.2.1 Record all available Automatic Equipment times and places,

SW 13.2.1 Otomatik ekipman'ın tespit ettiği tüm derece ve sıralama kayıt edilir.

SW 13.2.2 Record all human times and places.

SW 13.2.2 Elle tutulan derece ve sıralamalar kayıt edilir.

SW 13.2.3 The official place will be determined as follows:

SW 13.2.3 Resmi sıralama aşağıdaki gibi belirlenir.

SW 13.2.3.1 A swimmer with an Automatic Equipment time and place must retain his relative order when compared with the other swimmers having an Automatic Equipment time and place within that race.

SW 13.2.3.1 Otomatik ekipman ile derece ve sıralaması belirlenen bir yüzücünün sıralaması, yarıştaki diğer otomatik ekipmanla derece ve sıralamaları belirlenmiş yüzücülere kıyaslama yolu ile göreceli olarak belirlenecektir.

SW 13.2.3.2 A swimmer not having an Automatic Equipment place but having an Automatic Equipment time will establish his relative order by comparing his Automatic Equipment time with the Automatic Equipment times of the other swimmers.

SW 13.2.3.2 Bir yüzücünün otomatik ekipman ile derecesi belirlenmiş ancak sıralaması belirlenmemişse, diğer yüzücülerin otomatik ekipman ile tespit edilmiş dereceleri ile karşılaştırılarak sıralaması belirlenecektir.

SW 13.2.3.3 A swimmer having neither an Automatic Equipment place nor an Automatic Equipment time shall establish his relative order by the time recorded by the Semi-Automatic Equipment or by three digital watches.

SW 13.2.3.3 Bir yüzücünün otomatik ekipman ile hem derecesi hem de sıralaması belirlenmemişse, yan otomatik ekipman ile veya dijital üç kronometre ile belirlenen derecesine göre sıralamaya yerleştirilir.

SW 13.3 The official time will be determined as follows:

SW 13.3 Resmi derece aşağıdaki şekilde belirlenecektir.

SW 13.3.1 The official time for all swimmers having an Automatic Equipment time will be that time.

SW 13.3.1 Bütün yüzücülerin otomatik ekipman tarafından belirlenmiş resmi dereceleri aynen kabul edilir.

SW 13.3.2 The official time for all swimmers not having an Automatic Equipment time will be the three digital watches or the Semi-Automatic Equipment time.

SW 13.3.2 Otomatik ekipman ile belirlenmiş dereceleri olmayan tüm yüzücülerin dereceleri yan otomatik ekipman ile veya 3 dijital kronometre ile tespit edilecektir.

SW 13.4 To determine the relative order of finish for the combined heats of an event, proceed as follows:

SW 13.4 Bir yarışmada birleştirilmiş serilerin göreceli bitiş sırasını belirlenmesi aşağıdaki şekilde olacaktır.

SW 13.4.1 The relative order of all swimmers will be established by comparing their official times.

SW 13.4.1 Tüm yüzücülerin sıralaması onların resmi derecelerinin kıyaslanması sonucunda belirlenir.

SW 13.4.2 If a swimmer has an official time which is tied with the official time(s) of one or more swimmers, all swimmers having that time shall be tied in their relative order of finish in that event.

SW 13.4.2 Bir yüzücünün resmi derecesi bir veya daha fazla yüzücünün derecesine eşit ise bu dereceye sahip yüzücüler aynı sırada yer alırlar.

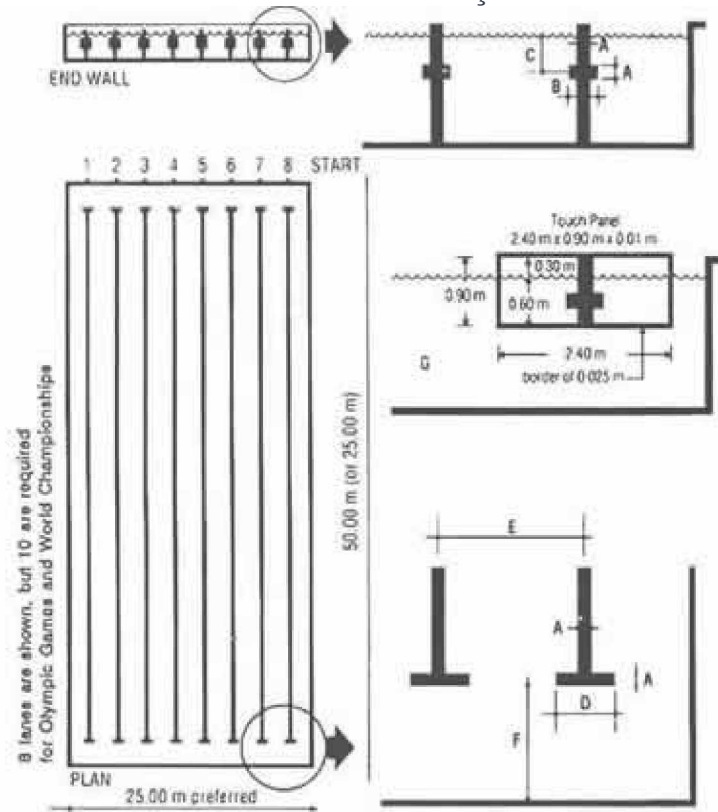
AGE GROUP RULES – SWIMMING

YÜZME YAŞ GRUBU KURALLARI

SWAG 1 Federations may adopt their own Age Group rules, using FINA technical rules.

SWAG 1 Federasyonlar FINA teknik kurallarını kendi yaş grupları kurallarına adapte ederek kullanabilirler.

YÜZME HAVUZU ÖLÇÜLERİ



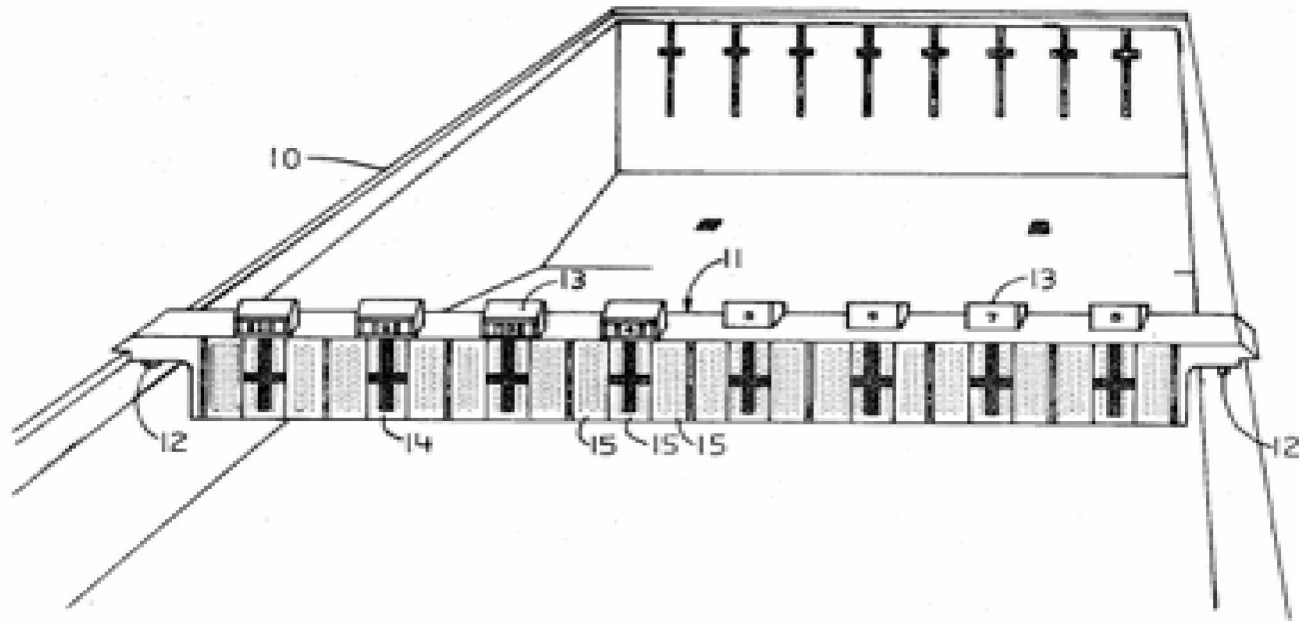
FACILITIES

WIDTH OF LANE MARKINGS END LINES TARGETS	A	0,25m + 0,5	FINA LANE MARKINGS
LENGTH OF END WALL TARGETS	B	0,50 m	
DEPTH TO CENTRE OF END WALL TARGETS	C	0,30 m	
LENGTH OF LANE MARKER CROSS LINE	D	1,00 m	
WIDTH OF RACING LANES	E	2,50 m	
DISTANCE FROM END OF LANE TO END WALL	F	2,00 m	
TOUCH PAD	G	2,40 m x 0,90 x 0,01	

FINA LANE MARKINGS

WIDTH OF LANE MARKINGS END LINES TARGETS Kulvar işaretlerinin ve hedeflerin genişliği	A	0,25m + 0,5
LENGTH OF END WALL TARGETS Bitiş duvarı hedeflerinin boyu	B	0,50 m
DEPTH TO CENTRE OF END WALL TARGETS Bitiş duvarı hedefleri merkezine olan derinlik	C	0,30 m
LENGTH OF LANE MARKER CROSS LINE Artı işaret çizgisi boyu	D	1,00 m
WIDTH OF RACING LANES Yarış kulvarının genişliği	E	2,50 m
DISTANCE FROM END OF LANE TO END WALL Kulvar çizgisinin sonundan bitiş duvarına kadar olan mesafe	F	2,00 m
TOUCH PAD Dokunma paneli	G	2,40 m x 0,90 x 0,01

Swimming Pool Bulkhead (Yüzme Havuzu Bariyeri)
(Bkz. SW 12.5.2)



YÜZME TERİMLERİ

EK SÖZLÜĞÜ

GLOSSARY OF SWIMMING TERMS

Age Group – Yaş grupları

Arm Pull – Kol çekme

Backstroke – Sırtüstü yüzme

Backstroke Flag – Sırtüstü Bayrakları

Bulkhead – Yüzme Havuzu bariyeri (bölmeleri)

Breaststroke - Kurbağalama Yüzme

Breaststroke Kick – Kurbağalamada bacak hareketi

Butterfly – Kelebek Yüzme

Course – Yüzme müsabakalarında havuz uzunluğu.

Competitive Swimmer – Yarışmacı yüzücü

Event – Bir yarışın yaş grupları, serileri, mesafesi vb.

FR – [Facilities Rules](#) Havuz Donanım Kuralları

Deck – Havuz güvertesi.

Deadline – [The date meet entries must be postmarked by, to be accepted by the meet host.](#) Son teslim tarihi, verilen son süre.

Dept - Derinlik

Distance – Yüzcünün ne kadar mesafede yüzeceği.

Diving – Dalmak, dalış yapmak,

Dimension Tolerances – Boyutların toleransı

Double Stroke – Çift kol çekme

DQ Disqualified – Diskalifiye

Dolphin Kick – [Used in the butterfly where the thrust of the kick comes from the hips, and the feet and legs are held together.](#)

FINA- [The international rules-making organization for the sport of swimming.](#) (Federation Internationale de Natation Amateur)

Uluslararası yüzme yarışmalarını düzenleyen kuruluştur. 1908 yılında Londra'da kurulan federasyonun merkezi Lozan'dadır.

False Start Rope – Yanlış çıkış halatı.

Fall - Dönüş

FINA POINTS - Tüm uluslararası yarışmalarda uygulanan FINA POINTS 2004 adı verilen sistem

Flag - Bayrak

Freestyle - Serbest stil yüzme

First Swimming – İlk yüzücü

GR – [General Rules](#) Genel Kurallar

Gotter - Oluk

Heat – Eleme Yarışı

IM (Individual Medley) Ferdi Karışık

Interval – Devre arası dinlenme

Individual Medley – Ferdi karışık

Lane – Kulvar

Lane Rope – Kulvar halatı

Lane Marker – Kulvar işareti

Lane Lines – [Continuous floating markers attached to a line stretched from the starting end to separating each line.](#)

Lap – Yarışta tur

LEN – (Ligue Européenne de Natation) [European Swimming Federation's](#)

Leg –(Relay) [the part of the relay event swum by one swimmer.](#) Bayrak takımında yüzecek sporculardan biri.

Length – Uzunluk

Line Markings – Kulvar işaretleri.
Long Course – 50 metrelik Yüzme Havuzu
Middle Distance – Orta mesafe yüzmesi
Number of Lines 8 (eight) – Kulvar sayısı 8
Official – Resmi görevli
Overthrow – Dönüşte takla
Race – Yarış
Referee – Başhakem
Relay – Bayrak yarışı
Passage – Isınma kulvarı
Pool – Havuz
Period – Devre
Posture – Duruş
Pool Side – Havuz kenarı
Pool Length – Havuz uzunluğu
Rotating Turn – Dönerek takla
Separation Line – Kulvar ipi
Scissors Kick – Makas ayak vuruş
Short Course – 25 metrelik havuz
Spin – Dönüş, takla
Start – Bir yarışın başlaması.
Starting Position – Çıkış duruşu
Starting Platforms / Starting Block – Başlangıç (Çıkış) platformları
Starting Rail – Kavrama tutanağı
Stroke Judge – Stil Hakemi
SW – Swimming Rules Yüzme Kuralları
Swimming Stroke – Yüzme hareketi

Swimsuit – Yüzme giysisi, mayo

Swim on the Rope – Kulvarda yüzmek

Take Your Marks – Yerlerinize

Take Over – Bayrak deęiřtirme

Towel – Havlu

Turn - Dönmek

Turn Judge – Dönüş Hakemi

Touch - Dokunmak

Touch Pad - [The removable plate \(on the end of pools\) that is connected to an automatic timing system. A swimmer must properly touch the touchpad to register an official time in a race.](#)

Havuzun sonundaki otomatik zamanlama sisteme bağlı kolay taşınır levha. Bir yüzücü uygun bir şekilde dokunma levhasına temas etmesiyle yarışma derecesi kaydedilir.

Walls – Duvarlar

Water Temperature – Suyun ısısı (25C⁰ – 28 C⁰)

Whistle – [The sound a starter/referee makes to signal for quiet before they give the command to start the race.](#)

Yarış başlatma sesi / Başhakemin yarış başlamadan önce verdiği hazırlık sinyali.